

АННОТАЦИИ ПРОГРАММ ПРАКТИК

согласно учебному плану

направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль)

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2019

4.3 Аннотации практик

В ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика представлены аннотации рабочих программ следующих практик базовой и вариативной частей

1. Б2.В.01(У) Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2. Б2.В.02(П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
3. Б2.В.03(П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)
4. Б2.В.04(Пд) Преддипломная практика

Аннотация к рабочей программе учебной практики
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика
Профиль
Перевод и переводоведение
Год набора
2019

Полное название практики	Б2.В.01(У) УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА ПОПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ
Институт	Гуманитарный институт североведения
ФИО, должность, ученая степень, разработчика	Хопияйнен Ольга Анатольевна, канд.филол.наук, доцент ГИС

1. Цели практики: приобретение первичных практических навыков решения профессиональных задач; закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; приобретение опыта профессиональной деятельности.

2. Задачи практики:

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний и применение при решении конкретных профессиональных задач;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в учебно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в учебно-практических целях.

3. Место практики в структуре ОПОП бакалавриата:

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков относится к вариативной части блока Б2 учебного плана «Практики».

4. Сроки проведения практики: 4 семестр

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать: адекватность социальных и профессиональных контактов. Уметь: осуществлять в социокультурной и межкультурной коммуникации. Владеть: навыкам и социокультурной и межкультурной коммуникации.
ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать: способы работы с информацией. Уметь: анализировать, обобщать информацию, ставить цели и осуществлять выбор путей их достижения. Владеть: культурой мышления, культурой устной и письменной речи.
ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно	Знать: разнообразные языковые средств а для выделения релевантной информации.

используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Уметь: свободно выразить свои мысли. Владеть: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: особенности письменного перевода, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности. Владеть: навыкам и выполнения письменного перевода а с соблюдение м грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать: требования к оформлению текста перевода. Уметь: работать текстовом редакторе. Владеть: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы, на практике включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Всего	Аудиторные часы		СРС	
			практики	лабораторные		
I	Подготовительный этап	2	2			собеседование
II	Основной этап					
1	изучение документации по практике	10			10	собеседование с руководителем
2	- сбор и систематизация материала по теме экскурсии, - составление текста экскурсии по достопримечательностям г. Ханты-Мансийска на русском и английском языках; - проведение экскурсии на английском языке).	82			82	Отчет по практике
3	Заполнение дневника по практике	10			10	дневник
III	Заключительный					
1	защита отчета по практике.	4	4			Защита с презентацией
	<i>ИТОГО:</i>	108	6		102	

7. Форма аттестации по итогам практики: зачет с оценкой

8. Форма отчетности: отчет по практике

Аннотация к рабочей программе производственной практики
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика
Профиль
Перевод и переводоведение
Год набора
2019

Полное название практики	Б2.В.02(П) ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ)
Институт	Гуманитарный институт североведения
ФИО, должность, ученая степень, разработчика	Владимилова Светлана Валентиновна, доцент. к.пед. н., доцент ГИС

1. Цели практики: приобретение первичных практических навыков решения профессиональных задач; закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; приобретение опыта профессиональной деятельности.

2. Задачи практики:

- организации групповой и коллективной деятельности;
- овладение теоретическими и практическими основами обучения иностранным языкам, средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка;
- умение эффективно строить учебный процесс, осуществлять педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования;
- анализ учебного процесса и учебных материалов с точки зрения их эффективности.

3. Место практики в структуре ОПОП бакалавриата:

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) относится к вариативной части блока Б2 учебного плана «Практики».

4. Сроки проведения практики: 6 семестр

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать: особенности будущей профессии, ее социальную значимость. Уметь: развивать мотивацию к профессиональной деятельности. Владеть: готовностью к профессиональной деятельности.
ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знать: особенности работы в коллективе. Уметь: организовать работу в коллективе, направленную на достижение общих целей. Владеть: навыками организации работы в коллективе.
ПК-1 владением теоретическими	Знать: основные базовые понятия и

<p>основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>терминологическое поле методики как науки Уметь: планировать урок иностранного языка Владеть: технологии формирования иноязычных коммуникативных умений и навыков.</p>
<p>ПК-2 владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>	<p>Знать: средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка. Уметь: использовать средства и методы в обучении иностранному языку. Владеть: закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.</p>
<p>ПК-3 способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме</p>	<p>Знать: содержание учебников, учебных пособий и дидактических материалов Уметь: применять на практике действующие образовательные стандарты и программы. Владеть: методами, формами, приемами обучения</p>
<p>ПК-4 способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p>	<p>Знать: современные методические направления и концепции обучения ИЯ. Уметь: применять современные методы обучения ИЯ. Владеть: дидактическими принципами обучения.</p>
<p>ПК-5 способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p>	<p>Знать: содержание учебного процесса, учебных материалов. Уметь: применять современные приемы, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения. Владеть: лингвистическим обеспечением электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;</p>
<p>ПК-6 способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>	<p>Знать: психологические, лингвистические и дидактические основы обучения иностранным языкам. Уметь: использовать различные приемы обучения всем видам речевой деятельности. Владеть: средствами и методами профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка.</p>

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы, на практике включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Всего	Аудиторные часы		СРС	
			практик и	лаборато рные		
I	Подготовительный этап	2	2			собеседование
II	Производственная практика					
1	изучение документации по практике	20			20	Список литературы
2	- поурочное планирование (написание конспектов уроков) - проведение и анализ уроков по иностранному языку	50			50	Планы- конспекты уроков
3	подготовка и проведение внеклассного мероприятия по иностранному языку	15			15	Конспект внеклассного мероприятия
4	Заполнение дневника по практике	15			15	дневник
III	Завершающий					
1	подготовка отчетной документации по производственной практике.	4	4			Отчет по практике
2	защита отчета по практике	2	2			Доклад, мультимедийная презентация
	<i>ИТОГО:</i>	108	8		100	

7. Форма аттестации по итогам практики: зачет с оценкой**8. Форма отчетности:** отчет по практике

Аннотация к рабочей программе производственной практики
 по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика
 Профиль
Перевод и переводоведение
 Год набора
2019

Полное название практики	Б2.В.02(П) ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ)
Институт	Гуманитарный институт североведения
ФИО, должность, ученая степень, разработчика	Гильманова Наталья Сергеевна, доцент. к.пед. н., доцент ГИС

1. Цели практики: приобретение первичных практических навыков решения профессиональных задач; закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; приобретение опыта профессиональной деятельности.

2. Задачи практики:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

3. Место практики в структуре ОПОП бакалавриата:

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая) относится к вариативной части блока Б2 учебного плана «Практики».

4. Сроки проведения практики: 8 семестр

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать: адекватность социальных и профессиональных контактов. Уметь: осуществлять в социокультурной и межкультурной коммуникации. Владеть: навыкам и социокультурной и межкультурной коммуникации.
ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать: этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме. Уметь: использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

	Владеть: навыками общения с представителями других культур.
ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать: методику предпереводческого анализа текста. Уметь: применять методику предпереводческого анализа текста. Владеть: методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основы методики подготовки к выполнению перевода; специфику текстовых канонов в культурах родного и изучаемого языков. Уметь: осуществлять поиск информации в справочной и прочей литературе. Владеть: техническими средствами, оптимизирующими работу переводчика (электронные словари, программы автоматического перевода, программы ассоциативной памяти, корпуса, базы данных и др.).
ПК-9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	Знать: системные расхождения между родным и изучаемым(и) языком(ами), являющиеся основой для интерференции и служащие источником переводческих ошибок. Уметь: преодолевать системно-обусловленные переводческие трудности. Владеть: всеми видами и приемами перевода
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: особенности письменного перевода, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности. Владеть: навыкам и выполнения письменного перевода а с соблюдение м грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать: требования к оформлению текста перевода. Уметь: работать текстовом редакторе. Владеть: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы, на практике включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля
		Всего	Аудиторные часы	СРС	

			практик и	лаборато рные		
I	Подготовительный этап	2	2			собеседовани е
II	Производственная практика					
1	изучение документации по практике	10			10	Список литературы
2	определение переводческих стратегий	10			10	Список стратегий
3	работа со справочной и энциклопедической литературой	10			10	гlossарий
4	предпереводческий анализ текста	10			10	анализ
5	перевод специального текста	40			40	перевод
6	обработка лексикографической информации	10			10	редактирован ие
4	Заполнение дневника по практике	10			10	дневник
III	Завершающий					
1	подготовка отчетной документации по производственной практике.	4	4			Отчет по практике
2	защита отчета по практике	2	2			Доклад, мультимедий ная презентация
	<i>ИТОГО:</i>	108	8		100	

7. Форма аттестации по итогам практики: зачет с оценкой

8. Форма отчетности: отчет по практике

Аннотация к рабочей программе преддипломной практики

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль

Перевод и переводоведение

Год набора

2019

Полное название практики	Б2.В.04 (ПД) ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА
Институт	Гуманитарный институт североведения
ФИО, должность, ученая степень, разработчика	Хопияйнен Ольга Анатольевна, канд.филол.наук, доцент ГИС

1. Цели практики: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение практических навыков решения профессиональных задач и опыта самостоятельной профессиональной деятельности в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

2. Задачи практики:

- систематизировать, закрепить и расширить теоретические и практические знания по направлению подготовки и применять при решении конкретных научных, педагогических и производственных задач;
- развивать умение профессионально пользоваться научной и справочной литературой при подготовке к выполнению выпускной квалификационной работы;
- осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию научной информации по теме исследования;
- подготовить рабочий вариант ВКР и провести оценку оригинальности выполненной работы;
- выступить с докладом;
- развивать профессионально-значимые качества личности, в том числе потребность в профессиональном самообразовании.

3. Место практики в структуре ОПОП бакалавриата:

Преддипломная практика относится к вариативной части блока Б2 учебного плана «Практики».

4. Сроки проведения практики: 8 семестр

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать: особенности будущей профессии, ее социальную значимость. Уметь: развивать мотивацию к профессиональной деятельности. Владеть: готовностью к профессиональной деятельности.
ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для	Знать: понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. Уметь: применять понятийный аппарат Владеть: навыками решения профессиональных

решения профессиональных задач	задач
ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. Уметь: применять понятийный аппарат Владеть: навыками решения профессиональных задач.
ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: способы аргументации Уметь: последовательно представлять аргументы по теме своего исследования. Владеть: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать: методы научного исследования Уметь: осуществлять информационный и библиографический поиск Владеть: основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: методики поиска, анализа и обработки материала исследования Уметь: осуществлять поиск, анализ и обработку материала Владеть: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: способы оценки качества исследования в своей предметной области Уметь: соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования Владеть: навыками логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы, на практике включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Всего	Аудиторные часы		СРС	
			практики	лабораторные		
I	Подготовительный этап	2	2			собеседование
II	Основной этап					
1	изучение документации по практике	10			10	собеседование с руководителем
2	- подготовка научной статьи	82			82	Статья

	по материалам ВКР; - написание рабочего варианта ВКР - написание отчета по практике					Рабочий вариант ВКР Отчет по практике
3	Заполнение Дневника по практике	10			10	Дневник
III	Заключительный					
1	защита отчета по практике.	4	4			Защита с презентацией
	<i>ИТОГО:</i>	108	6		102	

7. Форма аттестации по итогам практики: зачет с оценкой

8. Форма отчетности: отчет по практике